



Brussels, 8 June 2015

7796/15

---

---

**Interinstitutional File:**  
**2011/0242 (COD)**

---

---

**JUR 234**  
**SCHENGEN 16**  
**SCH-EVAL 14**  
**FRONT 72**  
**COMIX 162**  
**CODEC 466**

---

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) No 1051/2013 of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 amending Regulation (EC) No 562/2006 in order to provide for common rules on the temporary reintroduction of border control at internal borders in exceptional circumstances  
(OJ L 295, 6.11.2013, p. 1)

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. Renārs Danelsons:**

**e-mail: [renars.danelsons@mfa.gov.lv](mailto:renars.danelsons@mfa.gov.lv)**

**ПОПРАВКА**

на Регламент (ЕС) № 1051/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2013 година за изменение на Регламент (ЕО) № 562/2006 с цел да се предвидят общи правила за временното повторно въвеждане на граничен контрол на вътрешните граници при извънредни обстоятелства

(ОВ L 295, 6.11.2013 г., стр. 1)

Страница 4, член 1, точка 1

Вместо:

„1) В дял II се добавя следната глава:

*„ГЛАВА IVa*

Специални мерки в случай на сериозни недостатъци, свързани с граничния контрол на външните граници

*Член 19a*

Мерки по външните граници и подкрепа от Агенцията

1. (...)“

да се чете:

„1) В дял II се добавя следната глава:

*„ГЛАВА IVa*

Специални мерки в случай на сериозни недостатъци, свързани с граничния контрол на външните граници

*Член 19б*

Мерки по външните граници и подкрепа от Агенцията

1. (...)“.

## CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n° 1051/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 22 de octubre de 2013, por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 562/2006 con el fin de establecer normas comunes relativas al restablecimiento temporal de controles fronterizos en las fronteras interiores en circunstancias excepcionales

(DO L 295 de 6.11.2013, p. 1)

Página 4, artículo 1, punto 1

Donde dice:

«1) En el título II se añade el capítulo siguiente:

"CAPÍTULO IV bis

Medidas específicas en caso de graves deficiencias relacionadas con los controles en las fronteras exteriores

Artículo 19 bis

Medidas en las fronteras exteriores y apoyo de la Agencia

1. [...]»»,

debe decir:

«1) En el título II se añade el capítulo siguiente:

"CAPÍTULO IV bis

Medidas específicas en caso de graves deficiencias relacionadas con los controles en las fronteras exteriores

Artículo 19 ter

Medidas en las fronteras exteriores y apoyo de la Agencia

1. [...]».

---

**OPRAVA**

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1051/2013 ze dne 22. října 2013, kterým se mění nařízení (ES) č. 562/2006 s cílem stanovit společná pravidla pro dočasné znovuzavedení ochrany vnitřních hranic v mimořádných situacích

(Úř. věst. L 295, 6.11.2013, s. 1)

Strana 4, čl. 1 bod 1

Místo:

„1) V hlavě II se vkládá nová kapitola, která zní:

*„KAPITOLA IVa*

*Zvláštní opatření v případě závažných nedostatků týkajících se ochrany vnějších hranic*

*Článek 19a*

Opatření na vnějších hranicích a podpora poskytovaná agenturou

[...]“

má být:

„1) V hlavě II se vkládá nová kapitola, která zní:

*„KAPITOLA IVa*

*Zvláštní opatření v případě závažných nedostatků týkajících se ochrany vnějších hranic*

*Článek 19b*

Opatření na vnějších hranicích a podpora poskytovaná agenturou

[...]“.

**BERIGTIGELSE**

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1051/2013 af 22. oktober 2013 om ændring af forordning (EF) nr. 562/2006 for at fastsætte fælles regler for midlertidig genindførelse af grænsekontrol ved de indre grænser under ekstraordinære omstændigheder

(EUT L 295 af 6.11.2013, s. 1)

Side 4, artikel 1, nr. 1)

I stedet for:

"1) I afsnit II tilføjes følgende kapitel:

*"KAPITEL IVa*

Specifikke foranstaltninger i tilfælde af alvorlige mangler i forbindelse med kontrollen ved de ydre grænser

*Artikel 19a*

Foranstaltninger ved de ydre grænser og støtte fra agenturet

1. (...)"

læses:

"1) I afsnit II tilføjes følgende kapitel:

*"KAPITEL IVa*

Specifikke foranstaltninger i tilfælde af alvorlige mangler i forbindelse med kontrollen ved de ydre grænser

*Artikel 19b*

Foranstaltninger ved de ydre grænser og støtte fra agenturet

1. (...)"

**BERICHTIGUNG**

der Verordnung (EU) Nr. 1051/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Oktober 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 zwecks Festlegung einer gemeinsamen Regelung für die vorübergehende Wiedereinführung von Kontrollen an den Binnengrenzen unter außergewöhnlichen Umständen

(ABl. L 295 vom 6.11.2013, S. 1)

Seite 4 Artikel 1 Absatz 1

Statt:

"1. In Titel II wird folgendes Kapitel angefügt:

*„KAPITEL IVa*

Bestimmte Maßnahmen im Falle schwerwiegender Mängel bei den Kontrollen an den Außengrenzen

*Artikel 19a*

Maßnahmen an Außengrenzen und Unterstützung durch die Agentur

(1) (...)"

muss es heißen:

"1. In Titel II wird folgendes Kapitel angefügt:

*„KAPITEL IVa*

Bestimmte Maßnahmen im Falle schwerwiegender Mängel bei den Kontrollen an den Außengrenzen

*Artikel 19b*

Maßnahmen an Außengrenzen und Unterstützung durch die Agentur

(1) (...)"

---

**PARANDUS**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. oktoobri 2013. aasta määruses (EL) nr 1051/2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 562/2006, et sätestada ühiseeskirjad sisepiiridel piirikontrolli ajutise taaskehtestamise kohta erandjuhtudel

(ELT L 295, 6.11.2013, lk 1)

Lehekülg 4, artikkel 1, punkt 1

Asendada:

„1) II jaotisesse lisatakse järgmine peatükk:

*„IVa PEATÜKK*

Erimeetmed välispiiride kontrolliga seotud tõsiste puuduste korral

*Artikkel 19a*

Välispiiridel kohaldatavad meetmed ja agentuuri toetus

1. ...””

järgmisega:

„1) II jaotisesse lisatakse järgmine peatükk:

*„IVa PEATÜKK*

Erimeetmed välispiiride kontrolliga seotud tõsiste puuduste korral

*Artikkel 19b*

Välispiiridel kohaldatavad meetmed ja agentuuri toetus

1. ...””



**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1051/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2013, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 με σκοπό τη θέσπιση κοινών κανόνων σχετικά με την προσωρινή επαναφορά των ελέγχων στα εσωτερικά σύνορα σε εξαιρετικές περιστάσεις

(ΕΕ L 295, 6.11.2013, σ. 1)

Σελίδα 4, άρθρο 1 σημείο 1)

Αντί:

«1) Στον Τίτλο II προστίθεται το ακόλουθο κεφάλαιο:

*«ΚΕΦΑΛΑΙΟ IVα*

Ειδικά μέτρα σε περίπτωση σοβαρών αδυναμιών που συνδέονται με τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων

*Άρθρο 19α*

Μέτρα στα εξωτερικά σύνορα και συνδρομή του Οργανισμού

1. (...)»,

διάβαζε:

«1) Στον Τίτλο II προστίθεται το ακόλουθο κεφάλαιο:

*«ΚΕΦΑΛΑΙΟ IVα*

Ειδικά μέτρα σε περίπτωση σοβαρών αδυναμιών που συνδέονται με τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων

*Άρθρο 19β*

Μέτρα στα εξωτερικά σύνορα και συνδρομή του Οργανισμού

1. (...)».

**CORRIGENDUM**

to Regulation (EU) No 1051/2013 of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 amending Regulation (EC) No 562/2006 in order to provide for common rules on the temporary reintroduction of border control at internal borders in exceptional circumstances

(OJ L 295, 6.11.2013, p. 1)

Page 4, Article 1(1)

For:

"(1) in Title II, the following Chapter is added:

*‘CHAPTER IVa*

Specific measures in the case of serious deficiencies relating to external border control

*Article 19a*

Measures at external borders and support by the Agency

1. (...)"

Read:

"(1) in Title II, the following Chapter is added:

*‘CHAPTER IVa*

Specific measures in the case of serious deficiencies relating to external border control

*Article 19b*

Measures at external borders and support by the Agency

1. (...)"

**RECTIFICATIF**

au règlement (UE) n° 1051/2013 du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2013 modifiant le règlement (CE) n° 562/2006 afin d'établir des règles communes relatives à la réintroduction temporaire du contrôle aux frontières intérieures dans des circonstances exceptionnelles

("Journal officiel de l'Union européenne" L 295 du 6 novembre 2013, p. 1)

Page 4, article 1, point 1):

Au lieu de:

"1) Au titre II, le chapitre suivant est ajouté:

*"CHAPITRE IV bis*

Mesures spécifiques en cas de manquements graves liés au contrôle aux frontières extérieures

*Article 19 bis*

Mesures aux frontières extérieures et appui de l'Agence

1. ..."

lire:

"1) Au titre II, le chapitre suivant est ajouté:

*"CHAPITRE IV bis*

Mesures spécifiques en cas de manquements graves liés au contrôle aux frontières extérieures

*Article 19 ter*

Mesures aux frontières extérieures et appui de l'Agence

1. ..."

**CEARTÚCHÁN**

ar Rialachán (AE) Uimh. 1051/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Deireadh Fómhair 2013 lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 562/2006 d'fhonn foráil a dhéanamh maidir le comhrialacha i ndáil le rialú teorann a athbhunú go sealadach ag teorainneacha inmheánacha i gcúinsí eisceachtúla

(IO L 295, 6.11.2013, lch.1)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge, 6.11.2013, lch. 1)

Leathanach 1, Aithris (2), an ceathrú habairt

In ionad:

"Nuair a éilítear beart láithreach toisc baol tromchúiseach a bheith ann do bheartas poiblí nó do shlándaíl inmheánach, ba cheart do Bhallstáit a bheith in ann rialú teorann ag teorainneacha inmheánacha a athbhunú ar feadh tréimhse nach faide ná deich lá."

Léitear:

"Nuair a éilítear beart láithreach toisc baol tromchúiseach a bheith ann do bheartas poiblí nó do shlándaíl inmheánach, ba cheart do Bhallstát a bheith in ann rialú teorann ag a theorainneacha inmheánacha a athbhunú ar feadh tréimhse nach faide ná deich lá."

## Leathanach 2, Aithris (5)

In ionad:

" (5) Níor cheart go measfaí gur bagairt thromchúiseach, per se, ar an mbeartas poiblí ná ar an tslándáil inmheánach é imirce agus teorainneacha seachtracha á trasnú ag líon mór náisiúnach tríú tíortha.";

Léitear:

"(5) Níor cheart go measfaí gur bagairt thromchúiseach, per se, ar an mbeartas poiblí ná ar an tslándáil inmheánach é imirce agus teorainneacha seachtracha á dtrasnú ag líon mór náisiúnach tríú tíortha."

## Leathanach 2, Aithris (6)

In ionad:

"(6) I gcomhréir le cásdlí Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh, is gá go ndéanfaí aon mhaolú ó phrionsabal bunúsach shaorghluaiseacht daoine a léirmhíniú go docht agus glactar leis, le coincheap an bheartais phoiblí, gurb ann d'fhíorbhagairt láithreach atá tromchúiseach go leor lena ndéantar difear do leasanna bunúsacha na sochaí.";

Léitear:

"(6) I gcomhréir le cásdlí Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh, is gá go ndéanfaí aon mhaolú ó phrionsabal bunúsach shaorghluaiseacht daoine a léiriú go docht agus glactar leis, le coincheap an bheartais phoiblí, gurb ann d'fhíorbhagairt láithreach atá tromchúiseach go leor lena ndéantar difear do leasanna bunúsacha na sochaí."

## Leathanach 2, Aithris (8), an chéad dá abairt

In ionad:

"I gcás ina sainithneofar go bhfuil easnaimh thromchúiseacha ann maidir le rialú ag teorainneacha seachtracha a chur i gcrích i dtuarascáil mheastóireachta arna tarraingt suas i gcomhréir le Rialachán (AE) Uimh. 1053/2013 ón gComhairle maidir le sásra meastóireachta agus faireacháin a bhunú chun cur i bhfeidhm acquis Schengen a fhíorú <sup>(1)</sup> agus d'fhonn a áirithiú go gcomhlíonfar na moltaí a ghlactar i gcomhréir leis an Rialachán sin, ba cheart cumhachtaí cur chun feidhme a thabhairt don Choimisiún chun moladh a thabhairt go ndéanfaidh an Ballstát a ndearnadh an mheastóireacht ina leith bearta sonracha amhail foirne Eorpacha gardaí teorann a imlonnú, pleananna straitéiseacha a thíolacadh nó, mar rogha dheiridh agus tromchúis an cháis á chur san áireamh, pointe sonracha trasnaithe teorann a dhúnadh. Ba cheart na cumhachtaí sin a fheidhmiú i gcomhréir le Rialachán (AE) Uimh. 182/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Feabhra 2011 lena leagtar síos na rialacha agus na prionsabail ghinearálta maidir leis na sásraí maidir le rialú a bheith á dhéanamh ag na Ballstáit ar chumhachtaí cur chun feidhme a bheith á bhfeidhmiú ag an gCoimisiún <sup>(2)</sup>.";

Léitear:

"I gcás ina sainithneofar go bhfuil easnaimh thromchúiseacha ann maidir le rialú ag teorainneacha seachtracha a chur i gcrích i dtuarascáil mheastóireachta arna tarraingt suas de bhun Rialachán (AE) Uimh. 1053/2013 ón gComhairle an 7 Deireadh Fómhair 2013 maidir le sásra meastóireachta agus faireacháin a bhunú chun cur i bhfeidhm acquis Schengen a fhíorú <sup>(1)</sup> agus d'fhonn a áirithiú go gcomhlíonfar na moltaí a ghlactar de bhun an Rialachán sin, ba cheart cumhachtaí cur chun feidhme a thabhairt don Choimisiún chun moladh a thabhairt go ndéanfaidh an Ballstát a ndearnadh an mheastóireacht ina leith bearta sonracha amhail foirne Eorpacha gardaí teorann a imlonnú, pleananna straitéiseacha a thíolacadh nó, mar rogha dheiridh agus tromchúis an cháis á cur san áireamh, pointe sonracha trasnaithe teorann a dhúnadh. Ba cheart na cumhachtaí sin a fheidhmiú i gcomhréir le Rialachán (AE) Uimh. 182/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Feabhra 2011 lena leagtar síos na rialacha agus na prionsabail ghinearálta a bhaineann leis na sásraí maidir le rialú ag na Ballstáit ar fheidhmiú cumhachtaí cur chun feidhme ag an gCoimisiún <sup>(2)</sup>.".

## Leathanach 2, Aithris (9), an chéad abairt

In ionad:

"I gcúinsí eisceachtúla d'fhéadfadh údar cuí bheith leis an athbhunú sealadach de rialú ag teorainneacha inmheánacha áirithe faoi nós imeachta sonracha ar leibhéal an Aontais agus mar bheart a dhéanfaí mura mbeadh an dara rogha ann i gcás ina ndéantar feidhmiú foriomlán an limistéir gan rialú ag teorainneacha inmheánacha a chur i mbaol mar thoradh ar easnaimh leanúnacha thromchúiseacha maidir le rialú ag an teorainneacha seachtracha arna sainaitheint i gcomhthéacs phróiseas dian meastóireachta i gcomhréir le hAirteagal 14 agus le hAirteagal 15 de Rialachán (AE) Uimh. 1053/2013, sa mhéid gur bhagairt thromchúiseach a bheadh sna cúinsí sin ar an mbeartas poiblí nó ar an tslándáil inmheánach laistigh den limistéar sin nó laistigh de chodanna de.";

Léitear:

"I gcúinsí eisceachtúla d'fhéadfadh údar cuí freisin bheith le hathbhunú sealadach rialaithe teorann ag teorainneacha inmheánacha áirithe faoi nós imeachta sonracha ar leibhéal an Aontais agus mar bheart a dhéanfaí mar rogha dheiridh i gcás ina ndéantar feidhmiú foriomlán an limistéir gan rialú ag teorainneacha inmheánacha a chur i mbaol mar thoradh ar easnaimh leanúnacha thromchúiseacha maidir le rialú ag an teorainneacha seachtracha arna sainaitheint i gcomhthéacs dianphróiseas meastóireachta i gcomhréir le hAirteagal 14 agus le hAirteagal 15 de Rialachán (AE) Uimh. 1053/2013, i gcás ina mbeadh na cúinsí sin ina mbagairt thromchúiseach ar an mbeartas poiblí nó ar an tslándáil inmheánach laistigh den limistéar sin nó laistigh de chodanna de.".

Leathanach 3, Aithris (12), an tríú habairt

In ionad:

"Tá na heilimintí seo a leanas sa sásra meastóireachta sin: cláir mheastóireachta ilbhliantúla agus bhliantúla, cuairteanna a fhógrófar agus nach bhfógrófar ar an láthair a dhéanfaidh foireann bheag d'ionadaithe ón gCoimisiún agus de shaineolaithe a ainmneoidh na Ballstáit, tuarascálacha ar thoradh na meastóireachta a ghlacfaidh an Coimisiún agus moltaí do bhearta leasúcháin a ghlacfaidh an Chomhairle ar thogra ón gCoimisiún, bearta leantacha iomchuí, faireachán agus tuairisciú.";

Léitear:

"Tá na heilimintí seo a leanas sa sásra meastóireachta: cláir mheastóireachta ilbhliantúla agus bhliantúla, cuairteanna ar an láthair a d'fhógrófaí agus nach bhfógrófaí, ar cuairteanna iad a dhéanfaidh foireann bheag d'ionadaithe ón gCoimisiún agus de shaineolaithe a ainmneoidh na Ballstáit, tuarascálacha ar thoradh na meastóireachtaí a ghlacfaidh an Coimisiún agus moltaí do bhearta leasúcháin a ghlacfaidh an Chomhairle ar thogra ón gCoimisiún, bearta leantacha iomchuí, faireachán agus tuairisciú.";



Leathanach 3, Aithris (14), an chéad abairt

In ionad:

"I gcomhréir le hAirteagal 1 agus le hAirteagal 2 de Phrótacal Uimh. 22 maidir le seasamh na Danmhairge atá i gceangal le CAE agus le CFAE, níl an Danmhairg rannpháirteach i nglacadh an Rialacháin seo agus, dá bhrí sin, níl an Rialachán seo ina cheangal ar an Danmhairg ná níl sí faoi réir a chur i bhfeidhm.";

Léitear:

"I gcomhréir le hAirteagal 1 agus le hAirteagal 2 de Phrótacal Uimh. 22 maidir le seasamh na Danmhairge, atá i gceangal le CAE agus le CFAE, níl an Danmhairg rannpháirteach i nglacadh an Rialacháin seo agus, dá bhrí sin, níl an Rialachán seo ina cheangal ar an Danmhairg ná níl sí faoi réir a chur i bhfeidhm.";

Leathanach 4, Airteagal 1(1)

In ionad:

"(1) I dTeideal II, cuirtear isteach an Chaibidil seo a leanas:

*‘CAIBIDIL IVa*

Bearta sonracha maidir le heasnaimh thromchúiseacha a bhaineann le rialú ag teorainn sheachtrach

*Airteagal 19a*

Bearta ag na teorainneacha seachtracha agus tacaíocht ón nGníomhaireacht

1. (...)"

Léitear:

"(1) I dTeideal II, cuirtear isteach an Chaibidil seo a leanas:

*‘CAIBIDIL IVa*

Bearta sonracha maidir le heasnaimh thromchúiseacha a bhaineann le rialú ag teorainn sheachtrach

*Airteagal 19b*

Bearta ag na teorainneacha seachtracha agus tacaíocht ón nGníomhaireacht

1. (...)"

Leathanach 4, Airteagal 1, pointe (1), téacs Airteagal 19b(1), an deichiú líne

In ionad:

"...go ndéanfaidh Ballstát a ndearnadh meastóireacht air, bearta sonracha áirithe a ghlacadh, a lena n-áirítear ceann amháin nó an dá cheann de na bearta seo a leanas:";

Léitear:

"...go ndéanfaidh Ballstát a ndearnadh meastóireacht air, bearta sonracha áirithe a ghlacadh, lena n-áirítear ceann amháin nó an dá cheann de na bearta seo a leanas:".

Leathanach 4, Airteagal 1, pointe (1), téacs Airteagal 19b(1), pointe (b)

In ionad:

"(b) a pleananna straitéiseacha bunaithe ar mheasúnú riosca, lena n-áirítear faisnéis maidir le himlonnú pearsanra agus feistis, a chur faoi bhráid na Gníomhaireachta ar mhaithe le tuairim a fháil.";

Léitear:

"(b) a phleananna straitéiseacha bunaithe ar mheasúnú riosca, lena n-áirítear faisnéis maidir le himlonnú pearsanra agus feistis, a chur faoi bhráid na Gníomhaireachta ar mhaithe lena tuairim a fháil.";

Leathanach 4, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 23(1), an chéad abairt

In ionad:

"1. I gcás ina bhfuil baol tromchúiseach ann do bheartas poiblí nó do shlándáil inmheánach sa limistéar gan rialú teorann ag teorainneacha inmheánacha i mBallstát, féadfaidh an Ballstát sin rialú teorann a athbhunú ar bhonn eisceachtúil ag na codanna uile nó ag codanna sonracha dá theorainneacha inmheánacha ar feadh tréimhse teoranta 30 lá ar a mhéid nó ar feadh ré intuartha an bhaoil thromchúisigh má mhaireann sé níos faide ná 30 lá.";

Léitear:

"I gcás ina bhfuil baol tromchúiseach ann do bheartas poiblí nó do shlándáil inmheánach sa limistéar gan rialú teorann ag teorainneacha inmheánacha i mBallstát, féadfaidh an Ballstát sin rialú teorann a athbhunú ar bhonn eisceachtúil ag a theorainneacha inmheánacha uile nó ag codanna sonracha dá theorainneacha inmheánacha ar feadh tréimhse teoranta 30 lá ar a mhéid nó ar feadh ré intuartha an bhaoil thromchúisigh má mhaireann sé níos faide ná 30 lá.".

Leathanach 5, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 23a, an chéad abairt

In ionad:

"I gcás ina gcinneann Ballstát mar rogha dheiridh, an rialú teorann a athbhunú go sealadach ag teorainn inmheánach amháin nó níos mó nó ag codanna de na teorainneacha sin, nó má chinneann sé athbhunú den sórt sin a shíneadh, i gcomhréir le hAirteagal 23 nó le hAirteagal 25(1), déanfaidh sé measúnú ar a mhéad is dóigh a réiteoidh an beart sin an baol do bheartas poiblí nó do shlándáil inmheánach ar bhealach leordhóthanach, agus déanfaidh sé measúnú ar chomhréireacht an bhirt i ndáil leis an mbaol sin.";

Léitear:

"I gcás ina gcinneann Ballstát, mar rogha dheiridh, rialú teorann a athbhunú go sealadach ag teorainn inmheánach amháin nó níos mó dá chuid nó ag codanna dá theorainneacha inmheánacha, nó má chinneann sé athbhunú den sórt sin a shíneadh, i gcomhréir le hAirteagal 23 nó le hAirteagal 25(1), déanfaidh sé measúnú ar a mhéad is dóigh a réiteoidh an beart sin an baol do bheartas poiblí nó do shlándáil inmheánach ar bhealach leordhóthanach, agus déanfaidh sé measúnú ar chomhréireacht an bhirt i ndáil leis an mbaol sin."

Leathanach 5, Airteagal 1, pointe (2), teacs Airteagal 24(1), an dara fomhír

In ionad:

"Féadfaidh dhá Bhallstát nó níos mó fógra faoin chéad fhomhír a chur isteach le chéile freisin.";

Léitear:

"Féadfaidh dhá Bhallstát nó níos mó fógra faoin gcéad fhomhír a chur isteach le chéile freisin."

Leathanach 6, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 26(2), an chéad mhír, an chéad abairt

In ionad:

"2. Féadfaidh an Chomhairle mar rogha dheiridh agus mar bheart chun na leasanna coiteanna a chosaint sa limistéar gan rialú ag teorainneacha inmheánacha, i gcás ina bhfuil na bearta eile go léir, go háirithe na cinn dá dtagraítear in Airteagal 19a(1), gan éifeacht maidir leis an mbaol tromchúiseach a aithníodh a mhaolú, moladh do Bhallstát amháin nó níos mó díobh cinneadh a dhéanamh rialú teorann a athbhunú ag a theorainneacha inmheánacha go léir nó ag cuid dá dteorainneacha inmheánacha."

Léitear:

"2. Féadfaidh an Chomhairle, mar rogha dheiridh agus mar bheart chun na leasanna coiteanna a chosaint sa limistéar gan rialú ag teorainneacha inmheánacha, i gcás ina bhfuil na bearta eile go léir, go háirithe na cinn dá dtagraítear in Airteagal 19a(1), gan éifeacht maidir leis an mbaol tromchúiseach a aithníodh a mhaolú, moladh a dhéanamh go ndéanfadh Ballstát amháin nó níos mó díobh cinneadh rialú teorann a athbhunú ag a dteorainneacha inmheánacha uile nó ag codanna sonracha dá dteorainneacha inmheánacha."

Leathanach 7, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 26(2), an tríú fomhír

In ionad:

"Féadfaidh an Chomhairle síneadh a mholadh i gcomhréir leis na coinníollacha agus na nósanna imeachta céanna atá leagtha amach san Airteagal seo.";

Léitear:

"Féadfaidh an Chomhairle síneadh a mholadh i gcomhréir leis na coinníollacha agus na nósanna imeachta atá leagtha amach san Airteagal seo.".

Leathanach 6, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 26(2), an ceathrú mír

In ionad:

"Sula ndéanfaidh Ballstát rialú teorann a athbhunú ag a theorainneacha inmheánacha uile nó ag cuid dá theorainneacha inmheánacha faoin mír sin, tabharfaidh sé fógra do na Ballstáit eile, do Pharlaimint na hEorpa agus don Choimisiún dá réir.";

Léitear:

"Sula ndéanfaidh Ballstát rialú teorann a athbhunú ag a theorainneacha inmheánacha uile nó ag codanna sonracha dá theorainneacha faoin mhír seo, tabharfaidh sé fógra do na Ballstáit eile, do Pharlaimint na hEorpa agus don Choimisiún dá réir.".

Leathanach 7, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 26a(1), an chéad abairt

In ionad:

"1. I gcás ina molann an Chomhairle, mar rogha dheiridh, i gcomhréir le hAirteagal 26(2) athbhunú sealadach an rialaithe teorann ag teorainn inmheánach amháin nó níos mó nó ar chodanna de na teorainneacha sin, ...";

Léitear:

"1. I gcás ina molann an Chomhairle, mar rogha dheiridh, i gcomhréir le hAirteagal 26(2) athbhunú sealadach an rialaithe teorann ag teorainn inmheánach amháin nó níos mó nó ag codanna de na teorainneacha sin, ...".

Leathanach 7, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 26a(1)(a)

In ionad:

"(a) an fháil atá ar bhearta tacaíochta teicniúla nó airgeadais a bhféadfaí dul ina muinín, nó a ndeachthas ina muinín, ar an leibhéal náisiúnta nó ar leibhéal an Aontais, nó ar an dá cheann, lena n-áirítear cúnamh ó chomhlachtaí, oifigí nó gníomhaireachtaí de chuid anAontais amhail Frontex, an Oifig Eorpach Tacaíochta do Chúrsaí Tearmainn...";

Léitear:

"(a) an fháil atá ar bhearta tacaíochta teicniúla nó airgeadais a bhféadfaí dul ina muinín, nó a ndeachthas ina muinín, ar an leibhéal náisiúnta nó ar leibhéal an Aontais, nó ar an dá cheann, lena n-áirítear cúnamh ó chomhlachtaí, oifigí nó gníomhaireachtaí de chuid an Aontais, amhail an Ghníomhaireacht, an Oifig Eorpach Tacaíochta do Chúrsaí Tearmainn...".



Leathanach 7, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 26a(1)(b)

In ionad:

"(b) an tionchar atá ann faoi láthair agus an tionchar is dóigh a bheidh ag aon easnaimh thromchúiseacha a bhaineann le rialú ag teorainneacha seachtracha arna sonrú ...";

Léitear:

"(b) an tionchar atá ann faoi láthair agus an tionchar is dóigh a bheidh ag aon easnaimh thromchúiseacha a bhaineann le rialú ag teorainneacha seachtracha arna sainaitheint ...".

Leathanach 7, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 26a(2)(b)

In ionad:

"(b) cuairteanna ar an láthair a dhéanamh, le tacaíocht ó shaineolaithe ó na Ballstáit agus ón nGníomhaireacht, ó Europol nó ó aon chomhlacht ábhartha eile de chuid an Aontais....";

Léitear:

"(b) cuairteanna ar an láthair a dhéanamh, le tacaíocht ó shaineolaithe ó na Ballstáit agus ón nGníomhaireacht, ó Europol nó ó aon chomhlacht, oifig nó gníomhaireacht ábhartha eile de chuid an Aontais....".

Leathanach 6, Airteagal 1, pointe (2), téacs Airteagal 27

In ionad:

"Cuirfidh an Coimisiún agus an Ballstát/na Ballstáit lena mbaineann Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle ar an eolas a luaithe agus is féidir faoi aon chúiseanna a d'fhéadfadh a bheith le feidhmiú Airteagal 19a agus Airteagal 23 go hAirteagal 26a";

Léitear:

"Cuirfidh an Coimisiún agus an Ballstát/na Ballstáit lena mbaineann Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle ar an eolas a luaithe agus is féidir faoi aon chúiseanna a d'fhéadfadh cur i bhfeidhm Airteagal 19a agus Airteagal 23 go hAirteagal 26a a chur ar bun".

Leathanach 8, Airteagal 1, pointe (5), téacs Airteagal 37a(2), an dara fomhír

In ionad:

"Féadfaidh cuairteanna ar an láthair a fhógrófar agus nach bhfógrófar ag teorainneacha seachtracha nó ag teorainneacha inmheánacha bheith i gceist le meastóireachtaí";

Léitear:

"Féadfaidh cuairteanna ar an láthair a d'fhógrófaí agus nach bhfógrófaí ag teorainneacha seachtracha nó ag teorainneacha inmheánacha bheith i gceist le meastóireachtaí".

---

**ISPRAVAK**

Uredbe (EU) br. 1051/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2013. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 562/2006 s ciljem određivanja zajedničkih pravila o privremenom ponovnom uvođenju granične kontrole na unutarnjim granicama u iznimnim okolnostima

(SL L 295, 6.11.2013., str. 1.)

Stranica 4., članak 1. točka 1.

umjesto:

„1. U glavi II. dodaje se sljedeće poglavlje:

*„POGLAVLJE IV.a*

Posebne mjere u slučaju ozbiljnih nedostataka povezanih s kontrolom vanjskih granica

*Članak 19.a*

Mjere na vanjskim granicama i potpora Agencije

1. (...)”

treba stajati:

„1. U glavi II. dodaje se sljedeće poglavlje:

*„POGLAVLJE IV.a*

Posebne mjere u slučaju ozbiljnih nedostataka povezanih s kontrolom vanjskih granica

*Članak 19.b*

Mjere na vanjskim granicama i potpora Agencije

1. (...)”.

**RETTIFICA**

del regolamento (UE) n. 1051/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 22 ottobre 2013, che modifica il regolamento (CE) n. 562/2006 al fine di introdurre norme comuni sul ripristino temporaneo del controllo di frontiera alle frontiere interne in circostanze eccezionali

(GU L 295 del 6.11.2013, pag. 1)

Pagina 4, articolo 1, punto 1

Anziché:

"1) al titolo II è aggiunto il capo seguente:

«*CAPO IV bis*

Misure specifiche in caso di carenze gravi relative al controllo delle frontiere esterne

*Articolo 19 bis*

Misure alle frontiere esterne e sostegno dell'Agenzia

1. (...)”

leggasi:

"1) al titolo II è aggiunto il capo seguente:

«*CAPO IV bis*

Misure specifiche in caso di carenze gravi relative al controllo delle frontiere esterne

*Articolo 19 ter*

Misure alle frontiere esterne e sostegno dell'Agenzia

1. (...)”.

**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 1051/2013 (2013. gada 22. oktobris), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 562/2006, lai paredzētu kopīgus noteikumus par robežkontroles pagaidu atjaunošanu pie iekšējām robežām ārkārtas apstākļos

(OV L 295, 6.11.2013., 1. lpp.)

4. lappuse, 1. panta 1. punkts

Teksts:

"1) regulas II sadaļā pievieno šādu nodaļu:

*“IVa NODAĻA*

Īpaši pasākumi gadījumā, ja ir būtiski trūkumi saistībā ar ārējo robežu kontroli

*19.a pants*

Pasākumi pie ārējām robežām un Aģentūras atbalsts

1. (...)",

jālasa:

"1) regulas II sadaļā pievieno šādu nodaļu:

*“IVa NODAĻA*

Īpaši pasākumi gadījumā, ja ir būtiski trūkumi saistībā ar ārējo robežu kontroli

*19.b pants*

Pasākumi pie ārējām robežām un Aģentūras atbalsts

1. (...)",

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

2013 m. spalio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1051/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 562/2006, kad būtų nustatytos bendros išimtinėmis aplinkybėmis laikinai atnaujinamos vidaus sienų kontrolės taisyklės

(OL L 295, 2013 11 6, p. 1)

4 puslapis, 1 straipsnis, 1 punktas

Yra:

„1) II antraštinė dalis papildoma šiuo skyriumi:

„IVa SKYRIUS

Specialios priemonės rimtų trūkumų, susijusių su išorės sienų kontrole, atveju

*19a straipsnis*

Priemonės prie išorės sienų ir Agentūros parama

1. (...)“;

turi būti:

„1) II antraštinė dalis papildoma šiuo skyriumi:

„IVa SKYRIUS

Specialios priemonės rimtų trūkumų, susijusių su išorės sienų kontrole, atveju

*19b straipsnis*

Priemonės prie išorės sienų ir Agentūros parama

1. (...)“.

**HELYESBÍTÉS**

az 562/2006/EK rendeletnek a belső határokon történő határellenőrzés kivételes körülmények közötti ideiglenes visszaállítására vonatkozó közös szabályok megállapítása érdekében történő módosításáról szóló, 2013. október 22-i 1051/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(HL L 295., 2013.11.6., 1. o.)

4. oldal, az 1. cikk 1. bekezdése

A következő szövegrész:

„1. A II. cím a következő fejezettel egészül ki:

*„IVa. FEJEZET*

A külső határellenőrzéssel kapcsolatos súlyos hiányosságok esetén alkalmazandó különleges intézkedések

*19a. cikk*

Külső határokon alkalmazott intézkedések és az Ügynökség támogatása

(1) (...)”,

helyesen:

„1. A II. cím a következő fejezettel egészül ki:

*„IVa. FEJEZET*

A külső határellenőrzéssel kapcsolatos súlyos hiányosságok esetén alkalmazandó különleges intézkedések

*19b. cikk*

Külső határokon alkalmazott intézkedések és az Ügynökség támogatása

(1) (...)”.

**RETTIFIKA**

tar-Regolament (UE) Nru 1051/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2013 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 562/2006 sabiex jipprovdi regoli komuni dwar l-introduzzjoni mill-ġdid temporanja tal-kontrolli tal-fruntieri interni f'ċirkostanzi eċċezzjonali

(GU L 295, 6.11.2013, p. 1)

Paġna 4, Artikolu 1(1)

Flok:

“(1) Fit-Titolu II, jizdied il-Kapitolu li ġej:

*'KAPITOLU IVa*

Miżuri speċifiċi fil-każ ta' nuqqasijiet serji relatati mal-kontrolli fil-fruntieri esterni

*Artikolu 19a*

Miżuri fil-fruntieri esterni u l-appoġġ mill-Aġenzija

1. (...)”

Aqra:

“(1) Fit-Titolu II, jizdied il-Kapitolu li ġej:

*'KAPITOLU IVa*

Miżuri speċifiċi fil-każ ta' nuqqasijiet serji relatati mal-kontrolli fil-fruntieri esterni

*Artikolu 19b*

Miżuri fil-fruntieri esterni u l-appoġġ mill-Aġenzija

1. (...)”



**RECTIFICATIE**

van Verordening (EU) nr. 1051/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2013 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 562/2006 teneinde te voorzien in gemeenschappelijke regels inzake de tijdelijke herinvoering van het grenstoezicht aan de binnengrenzen in uitzonderlijke omstandigheden

(PB L 295 van 6.11.2013, blz. 1)

Bladzijde 4, artikel 1, onder 1)

In plaats van:

"1) aan titel II wordt het volgende hoofdstuk toegevoegd:

*„HOOFDSTUK IV bis*

*Specifieke maatregelen in geval van ernstige gebreken met betrekking tot het buitengrenstoezicht*

*Artikel 19 bis*

Maatregelen aan de buitengrenzen en ondersteuning door het agentschap

1. (...)",

lezen:

"1) aan titel II wordt het volgende hoofdstuk toegevoegd:

*„HOOFDSTUK IV bis*

*Specifieke maatregelen in geval van ernstige gebreken met betrekking tot het buitengrenstoezicht*

*Artikel 19 ter*

Maatregelen aan de buitengrenzen en ondersteuning door het agentschap

1. (...)".

**SPROSTOWANIE**

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1051/2013 z dnia 22 października 2013 r. zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 562/2006 w celu ustanowienia wspólnych zasad tymczasowego przywracania w wyjątkowych okolicznościach kontroli granicznej na granicach wewnętrznych

(Dz.U. L 295 z 6.11.2013, s. 1)

Strona 4, art. 1 pkt 1

zamiast:

„1) do tytułu II (Granice zewnętrzne) dodaje się rozdział w brzmieniu:

»*ROZDZIAŁ IVa*

Środki szczególne w przypadku poważnych niedociągnięć związanych z kontrolą granic zewnętrznych

*Artykuł 19a*

Środki na granicach zewnętrznych i wsparcie Agencji

1. ...”

powinno być:

„1) do tytułu II (Granice zewnętrzne) dodaje się rozdział w brzmieniu:

»*ROZDZIAŁ IVa*

Środki szczególne w przypadku poważnych niedociągnięć związanych z kontrolą granic zewnętrznych

*Artykuł 19b*

Środki na granicach zewnętrznych i wsparcie Agencji

1. ...”.

**RETIFICAÇÃO**

ao Regulamento (UE) n.º 1051/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 22 de outubro de 2013, que altera o Regulamento (CE) n.º 562/2006 para estabelecer regras comuns sobre a reintrodução temporária do controlo nas fronteiras internas em circunstâncias excecionais

(JO L 295 de 6.11.2013, p. 1)

Página 4, artigo 1.º, n.º 1

Onde se lê:

"1) No Título II, é aditado o seguinte capítulo:

*"CAPÍTULO IV-A*

Medidas específicas em caso de deficiências graves relacionadas com o controlo nas fronteiras externas

*Artigo 19.º-A*

Medidas nas fronteiras externas e apoio da Agência

1. ...",

leia-se:

"1) No Título II, é aditado o seguinte capítulo:

*"CAPÍTULO IV-A*

Medidas específicas em caso de deficiências graves relacionadas com o controlo nas fronteiras externas

*Artigo 19.º-B*

Medidas nas fronteiras externas e apoio da Agência

1. ...".

**RECTIFICARE**

la Regulamentul (UE) nr. 1051/2013 al Parlamentului European și al Consiliului  
din 22 octombrie 2013 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 562/2006 pentru instituirea de  
norme comune privind reintroducerea temporară a controlului la frontierele interne în circumstanțe  
excepționale

(JO L 295, 6.11.2013, p. 1)

Pagina 4, articolul 1 alineatul (1)

în loc de:

„1. În Titlul II, se adaugă următorul capitol:

„*CAPITOLUL IVa*

Măsuri specifice în caz de deficiențe grave legate de controlul la frontierele externe

*Articolul 19a*

Măsuri la frontierele externe și sprijinul acordat de Agenție

(1) (...)”

se citește:

„1. În Titlul II, se adaugă următorul capitol:

„*CAPITOLUL IVa*

Măsuri specifice în caz de deficiențe grave legate de controlul la frontierele externe

*Articolul 19b*

Măsuri la frontierele externe și sprijinul acordat de Agenție

(1) (...)”.

**KORIGENDUM**

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1051/2013 z 22. októbra 2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 562/2006 s cieľom stanoviť spoločné pravidlá pri dočasnom obnovení kontroly vnútorných hraníc za výnimočných okolností

(Ú. v. EÚ L 295, 6.11.2013, s. 1)

Strana 4, článok 1 ods. 1

Namiesto:

„1. V hlave II sa dopĺňa táto kapitola:

„KAPITOLA IVa

Osobitné opatrenia v prípade závažných nedostatkov týkajúcich sa kontroly vonkajších hraníc

*Článok 19a*

*Opatrenia na vonkajších hraniciach a podpora od agentúry*

1. (...)“

má byť:

„1. V hlave II sa dopĺňa táto kapitola:

„KAPITOLA IVa

Osobitné opatrenia v prípade závažných nedostatkov týkajúcich sa kontroly vonkajších hraníc

*Článok 19b*

*Opatrenia na vonkajších hraniciach a podpora od agentúry*

1. (...)“.

**POPRAVEK**

Uredbe (EU) št. 1051/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2013 o spremembi  
Uredbe (ES) št. 562/2006 za zagotovitev skupnih pravil o začasni ponovni uvedbi nadzora na  
notranjih mejah v izrednih razmerah

(UL L 295, 6.11.2013, str. 1)

Stran 4, člen 1(1)

Besedilo:

"(1) v naslovu II se doda naslednje poglavje:

*„POGLAVJE IVa*

Posebni ukrepi v primeru resnih pomanjkljivosti v zvezi z nadzorom na zunanjih mejah

*Člen 19a*

Ukrepi na zunanjih mejah in podpora agencije

1. (...)"

se glasi:

"(1) v naslovu II se doda naslednje poglavje:

*„POGLAVJE IVa*

Posebni ukrepi v primeru resnih pomanjkljivosti v zvezi z nadzorom na zunanjih mejah

*Člen 19b*

Ukrepi na zunanjih mejah in podpora agencije

1. (...)"

**OIKAISU**

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) N:o 1051/2013, annettu 22 päivänä lokakuuta 2013, asetuksen (EY) N:o 562/2006 muuttamisesta rajavalvonnan väliaikaista palauttamista sisärajoille poikkeuksellisissa olosuhteissa koskevien yhteisten sääntöjen vahvistamiseksi

(EUVL L 295, 6.11.2013, s. 1)

Sivu 4, 1 artiklan 1 kohta

Oikaistaan

"1) Lisätään II osastoon luku seuraavasti:

*"IV a LUKU*

Erityistoimenpiteet ulkorajojen valvontaan liittyvien vakavien puutteiden osalta

*19 a artikla*

Toimenpiteet ulkorajoilla ja viraston tuki

1. (...)"

seuraavasti:

"1) Lisätään II osastoon luku seuraavasti:

*"IV a LUKU*

Erityistoimenpiteet ulkorajojen valvontaan liittyvien vakavien puutteiden osalta

*19 b artikla*

Toimenpiteet ulkorajoilla ja viraston tuki

1. (...)"

---

**RÄTTELSE**

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1051/2013 av den 22 oktober 2013 om ändring av förordning (EG) nr 562/2006 i syfte att införa gemensamma regler för tillfälligt återinförande av gränskontroll vid de inre gränserna vid exceptionella omständigheter

(EUT L 295, 6.11.2013, s. 1)

Sidan 4, artikel 1.1

I stället för:

"1. I avdelning II ska följande kapitel läggas till:

*"KAPITEL IVa*

Särskilda åtgärder i fall av allvarliga brister vad avser kontrollen av yttre gräns

*Artikel 19a*

Åtgärder vid yttre gränserna och stöd från byrån

1. (...)"

ska det stå:

"1. I avdelning II ska följande kapitel läggas till:

*"KAPITEL IVa*

Särskilda åtgärder i fall av allvarliga brister vad avser kontrollen av yttre gräns

*Artikel 19b*

Åtgärder vid de yttre gränserna och stöd från byrån

1. (...)"

---